



ARTICLE INFO

Received: 11th February 2023

Accepted: 22th February 2023

Online: 23th February 2023

KEY WORDS

Мотивация, многоязычие, интерферентный, межнациональное общение, лингвистические факторы, системный подход, язык.

РАЗВИТИЕ МОТИВАЦИИ К ИЗУЧЕНИЮ РУССКОГО ЯЗЫКА В УСЛОВИЯХ МНОГОЯЗЫЧИЯ

Умидуллаев Анвар Муминжонович¹,

Вохидова Зебинисо Нуридиновна²

Студенты 4 курса 410 группы кафедры русского языка и литературы Денаусского института предпринимательства и педагогики

<https://www.doi.org/10.37547/ejlfas-v03-i02-p1-30>

ABSTRACT

В статье определяются современные подходы к преподаванию русского языка как неродного в условиях многоязычия. Приводится классификация типичных ошибок интерферирующего характера в области фонетики, лексики, грамматики. Ошибки расцениваются как некорректные для данных условий функционирования единицы из ряда одноуровневых единиц, членов одной парадигмы.

Совокупность социальных, исторических и лингвистических факторов способствовала выдвижению именно русского языка на роль средства межнационального общения народов. Существовали лингвистические причины, обусловившие выдвижение русского языка на передовые позиции: богатейшая, неисчерпаемая лексика, наличие стройной морфологической и синтаксической систем, богатые словообразовательные средства, разветвлённая система функциональных стилей. Процесс межкультурного диалога не может быть осуществлён без русского языка как языка межнационального общения. Чтобы русский язык был един для всех, он должен усваиваться в одной своей форме — в форме русского литературного языка. Отбор материала для преподавания осуществляется с опорой на следующую схему: один — для дошкольной подготовки детей по русскому языку, другой — для общеобразовательной школы, третий — для высших учебных заведений и т.д. Но эти направления не изолированы друг от друга. Чтобы ученики имели желание изучать русский язык, необходима мотивация, пробуждение интереса к предмету преподавания.

Развитие мотивации к изучению русского языка включает в условиях многоязычия параллельное изучение русского и национальных языков с учётом конкретной ситуации. Языки не функционируют отдельно друг от друга, бессспорно то, что они взаимодействуют. Важным условием овладения русским языком учениками другой национальности является языковая среда, постоянно звучащая речь.

В методике изучения русского языка как неродного должны быть учтены особенности влияния родного языка. Школьники часто строят речевые высказывания на русском языке по моделям родного языка, не учитывая несоответствие грамматического строя родного и русского языков.



Лингвистический фактор является одной из важнейших причин возникновения ошибок в речи тех, кто изучает русский язык как неродной. Ошибки расцениваются как некорректные для данных условий функционирования единицы из ряда одноуровневых единиц, членов одной парадигмы. Коммуникативно значимые ошибки нарушают понимание смысла отдельной фразы, диалогического единства, разговора в целом, в связи с чем делают затруднительным продолжение коммуникации. Причинами затруднений являются: нарушения координации и согласования, например: *он много занималась; ты есть красивый имя*; нарушение в управлении формой слова, например: *он здесь для учиться*; нарушение в порядке расположения частей предложения, например: *друг сказал, мы надо помогли ему, чтобы*; употребление слова без учёта его семантики; искажение ритмико-интонационной структуры высказывания, например: *кто игрушка есть* (когда фраза воспроизведена без повышения интонации — ровным тоном). На современном уроке учащиеся формулируют затруднения и осуществляют коррекцию самостоятельно.

Русский язык, давно перешагнув национальные границы, стал средством коммуникации. Язык — важнейший компонент этнической культуры и этнического самосознания. В процессе развития этнической общности определяющее значение приобретает литературный язык как полифункциональная и наиболее кодифицированная форма существования языка.

В начальный период обучения русскому языку в национальной школе главная задача — это изучение фонетики, системы гласных и согласных фонем, постоянное обучение правильному произношению. Здесь важную роль играет оснащение кабинетов техническими средствами. Вместе с тем требуется тщательное уточнение, конкретизация, выявление обусловливающих факторов. Ученик начальной школы осуществляет логико-мыслительные операции, особенно на начальных этапах обучения, на своём родном языке и обращается к русскому посредством перевода этих категорий с родного языка на русский, и чем быстрее этот перевод, тем быстрее овладение русской речью. Научить детей владению русским языком — означает привить умение пользоваться русским в диалогической и монологической речи, в разных ситуациях коммуникации, научить их пониманию и проникновению в тексты русской классики и современной литературы.

Коммуникативно незначимые ошибки связаны с нарушением тех или иных норм языка в области:

1) фонетики:

- ошибки, связанные с пропуском непроизносимых согласных, например: *здравстуйте* (*здравствуйте*), *стреча* (*встреча*);

- фонематические ошибки, например: *арбота* (*работа*), *дурук* (*друг*), *хотила* (*хотела*);

2) грамматики, например: *я ел много мороженое*;

3) лексики, например: *мой дедушка — старинный* человек и т.д.

От способов и путей формирования высказывания зависит его правильность. И на исполнительном этапе — этапе звучащей речи, этапе внешней реализации - вследствие отрицательного влияния родного языка могут возникнуть различные отклонения от нормы изучаемого русского, порождающие разноуровневые ошибки.



Первый этап формирования навыка характеризуется способом выполнения действий, ставший в результате упражнений автоматизированным осмыслением. Выполняя конкретные операции ученик допускает ошибки.

Ко второму этапу относится сознательное, но недостаточно умелое выполнение операций (действий), когда происходит интенсивная концентрация произвольного внимания, требующего заметных волевых усилий.

Третий этап — этап автоматизации навыка (операций), когда появляется возможность положительного переноса в процессе обучения. Так, например, при формировании навыка спряжения глагола читать внутриязыковой положительный перенос на другие глаголы этой модели (*отвечать, спрашивать, отдыхать*) возможен только на третьем этапе освоения в целом навыка спряжения глагола-модели. Это применимо и к формированию навыков оформления падежных форм существительных, прилагательных и т.д.

На четвёртом этапе — осуществление речевого действия на изучаемом русском языке подвергается контролю сознания, ошибки исправляются как с помощью самоконтроля, так и указанием со стороны преподавателя.

Пятый этап заслуживает особого внимания в процессе обучения русскому языку как неродному. Для сохранения навыка, как известно, им следует систематически пользоваться, иначе утрачивается быстрота, лёгкость, плавность и другие качества, характерные для автоматизированных действий.

Больше всего страдают навыки аудирования. Говорение сопровождается напряжённостью, замедленной, заторможенной реакцией, затруднениями в постановке вопроса. В процессе чтения уменьшается объём понимания, снижается темп чтения вслух и про себя. В письменной речи появляются «старые» ошибки, обусловленные сильным действием механизмов внутриязыковой и межъязыковой лексической и грамматической интерференции. Хочется обратить внимание на необходимость постоянной поддержки сформированных динамических стереотипов в языковом сознании обучающихся. Успешной реализации этой задачи помогает правильная организация повторения, отличающегося осознанностью и активностью.

Приведём примеры фонетико-ритмико-интонационных ошибок:

1) неправильное произношение гласных звуков, например, увеличение количества элементов в слове:

- протеза, гласный звук в начале слова: [астол] — стол, [из'дэс'] — здесь;
- эпентеза, дополнительный гласный между согласными звуками: [д'и]верь - - дверь,
[п'ир'и]ехал — приехал, [соловар] — словарь;
- метатеза, перестановка согласного и гласного звуков: [бири]гада — бригада, [в'эр]дный — вредный;

2) неправильное произношение согласных звуков: гри[в]ной (смешение б и в); [читат] — читать, [был'] или [б'ил'] — был (смешение твёрдости-мягкости), [с'ил'из'ина] — середина (неправильное произнесение звуков, отсутствующих в родном языке);

3) нарушение ритмической организации слова: учился вместо учился, календари вместо календари, Иван вместо Иван и др.

Выделим наиболее типичные среди грамматических ошибок:



1. Ошибки в координации и согласовании, например: я *купил новый тетрадь*;
2. Ошибки в управлении, например: я *люблю читать книга*;
3. Ошибки, связанные с нарушением синтаксической связи прымкания, например: он *читал быстрый*; она *поехала для учиться*;
4. Ошибки в видовременных отношениях, например: *вечером я буду посмотреть новый фильм; можно мне заходить к вам в гости*;
5. Ошибки, связанные с искажением грамматической модели (пропуск полнозначных слов, десемантизованных глаголов, неправильное соотношение объекта и др.), например: *я надо много спать*;
6. ошибки, связанные с неправильным употреблением возвратных глаголов, например: *возвращал домой*;
7. Ошибки в оформлении прямой и косвенной речи, например: *он сказал я рад вижу этот город*;
8. Нарушение в порядке расположения частей предложения (неоправданная инверсия), в оформлении придаточных предложений, пропуск синтаксических частей предложения, например: *она жила в городе, находился в Германии*.

Кроме того, нарушение норм согласования обособления, обособленных членов предложения с определяемым словом, неправильное конструирование предложения с обособленными членами. Урок современного типа предполагает то, что учащиеся сами осуществляют контроль ошибок (применяют формы самоконтроля, взаимоконтроля). Вместе с тем в русском языке есть грамматические явления, которым нет соответствия в родном языке обучающихся, а именно: вид глагола, возвратные формы глагола, согласование, предложенная система управления и другие.

Научить владению русским языком — означает привить умение пользоваться русским языком в диалогической и монологической речи, в разных ситуациях коммуникации, способствовать пониманию и глубокому проникновению в тексты русской классики и современной литературы. Русский язык обогащает лексику национальных языков, они заимствуют из него множество как русских, так и интернациональных слов для обозначения новых предметов, явлений и понятий; национальные языки совершают свою синтаксическую систему, стилистические средства, развивают выразительные возможности, опираясь на достигнутое в развитии русского языка.

Воспитание речевой культуры — это воспитание духовности, нравственности, речевого этикета. Так, к ошибкам, обусловленным несформированностью навыков и умений говорения в монологической речи, относятся языковые и речевые ошибки, нарушение непрерывности речи, нарушение последовательности, логичности, отсутствие смысловой связи. Отсюда следует, что типизация ошибок (квалификация, идентификация) способствует выработке необходимой методики.

В настоящее время всё более актуальным в образовательном процессе становится использование в обучении приёмов и методов, которые формируют умения самостоятельно добывать знания, собирать необходимую информацию, выдвигать гипотезы, делать выводы и умозаключения.



В преподавании русского языка в национальных условиях важно учитывать сходство и различие между русским и родным языком учеников. Сравнительно-сопоставительный метод должен постоянно находиться в поле зрения, это позволяет опираться на сходство и различия в фонетике, орфоэпии, грамматике этих языков. Предупреждение ошибок индифферентного характера, поиск пути выявления причин речевых ошибок и их устранение, пути преодоления интерферирующего влияния родного языка в русской речи — важная задача в методике обучения русскому языку в условиях многоязычия.

References

1. Даунене З.П. Лексические ошибки, обусловленные спецификой родного языка. / З. П. Даунене. - РЯНШ, 1995, N 5 , - 30 с.
2. Закирьянов К. З. Проблемы сохранения родных языков // Вестник Башкирского университета, 2018. Т. 23. №3. С. 787-792.
3. Крючкова, Л.С. Практическая методика обучения русскому языку как иностранному / Л.С. Крючкова, Н.В. Мощинская. – 4-е изд. – М. : ФЛИНТА : Наука, 2013. – 480 с.
4. Михайлова Н. Г. Культура русской речи в условиях национально-русского двуязычия / Н.Г.Михайлова. Москва «Наука» 2005–184 с.
5. Расулова З.Х.. К вопросу о переводе диалектов в художественных произведениях. Urasian journal of academic research, 2(12), 821–824. 2022
6. Расулова З.Х. Особенности изучения двуязычия. Innovative Academy Research Support Center UIF = 8.1 | SJIF = 5.685, 2022
7. Филин Ф.П. Русский язык как средство межнационального общения / Ф.П. Филин. М., 2007,-9 с.
8. Черняк В. Д. Русский язык и культура речи. М.: Высшая школа, 2009. 488с